

全国科学技术名词审定委员会
公 布

计算机科学技术名词

(第二版)

CHINESE TERMS IN COMPUTER SCIENCE
AND TECHNOLOGY

(Second Edition)

2002

科学出版社

全国科学技术名词审定委员会

公 布

计算机科学技术名词

(第二版)

CHINESE TERMS IN COMPUTER SCIENCE AND TECHNOLOGY

(Second Edition)

2 0 0 2

计算机科学技术名词审定委员会

国家自然科学基金资助项目

科学出版社

内 容 简 介

本书是全国科学技术名词审定委员会公布的计算机科学技术基本名词(第二版)。全书涵盖计算机科学理论、计算机体系结构、计算机硬件、计算机软件、计算机应用技术、人工智能等各个方面,也注意收集热点分支学科,如计算机网络、多媒体技术、计算机图形学、计算机安全保密等方面的名词。计算机科学技术名词审定委员会对本学科出现的基本词进行了深入的讨论研究,反复推敲,慎重定名,为计算机科技名词的规范统一付出心血,作出贡献。

全书公布基本词9471条,均系科研、教学、生产、经营以及新闻出版等部门应遵照使用的规范词。为了读者使用方便,书后列有全部词条的英汉、汉英对照。

图书在版编目(CIP)数据

计算机科学技术名词:基本名词/计算机科学技术名词审定委员会审定.
—2版.北京:科学出版社,2002.4
ISBN 7-03-009725-4

I. 计… II. 计… III. 计算机科技-名词术语-汉、英 IV. TP3-61
中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第069550号

科学出版社 出版

北京东黄城根北街16号

邮政编码:100717

<http://www.sciencep.com>

中国科学院印刷厂印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

1994年12月第一版 开本:787×1092 1/16
2002年4月第二版 印张:35 3/4
2002年4月第一次印刷 字数:1032000

印数:1—3000

定价:76.00元

(如有印装质量问题,我社负责调换〈科印〉)

全国科学技术名词审定委员会 第四届委员会委员名单

特邀顾问：吴阶平 钱伟长 朱光亚 许嘉璐
主任：卢嘉锡
副主任：路甬祥 章 综 邵立勤 朱作言 江蓝生 于永湛
张尧学 马 阳 王景川 王健儒 宣 湘 李宇明
汪继祥 潘书祥

委员（以下按姓氏笔画为序）：

马大猷	王 夔	王大珩	王之烈	王永炎	王国政
王树岐	王祖望	王铁琨	王骥骧	韦 弦	方开泰
卢鉴章	叶笃正	田在艺	冯志伟	冯英涛	师昌绪
朱照宣	仲增墉	华茂昆	刘 民	刘瑞玉	祁国荣
许 平	孙家栋	孙敬三	孙儒泳	苏国辉	李行健
李启斌	李星学	李保国	李焯芬	李德仁	杨 凯
吴 奇	吴凤鸣	吴志良	吴希曾	吴钟灵	汪成为
沈国舫	沈家祥	宋大祥	宋天虎	张 伟	张 耀
张广学	张光斗	张爱民	张增顺	陆大道	陆建勋
陈太一	陈运泰	陈家才	阿里木·哈沙尼		范少光
范维唐	林玉乃	季文美	周孝信	周明煜	周定国
赵寿元	赵凯华	姚伟彬	贺寿伦	顾红雅	徐 僖
徐正中	徐永华	徐乾清	翁心植	席泽宗	黄玉山
黄昭厚	康景利	章 申	梁战平	葛锡锐	董 琨
韩布新	粟武宾	程光胜	程裕淇	傅永如	鲁绍曾
蓝 天	雷震洲	褚善元	樊 静	薛永兴	

计算机科学技术名词审定委员会委员名单

顾 问：张效祥 徐家福 唐泽圣 张 修

主 任：张 伟

副主任：史忠植 郑纬民 查良钿

委 员（按姓氏笔画为序）：

王 珊 卢慧筠 冯 惠 过介堃 华绍和

刘凤昌 刘恩德 汤宝兴 李海泉 杨士强

杨小平 杨真荣 吴秋峰 余娟芬 闵应骅

陈鸿安 林 闯 林 兼 周晓云 南相浩

俞士汶 徐美瑞 唐卫清 黄克勋 彭心炯

程 虎 程女范

秘 书：刘慧洁

参加部分名词审定工作的人员（按姓氏笔画为序）：

王能斌 刘庭华 刘慎权 苏振泽 李晓黎

何志均 汪东升 沈 理 张江陵 陈书明

陈华平 陈国良 周荣春 赵鹏程 胡俊峰

钱华林 童 颀 穗志方

卢嘉锡序

科技名词伴随科学技术而生,犹如人之诞生其名也随之产生一样。科技名词反映着科学研究的成果,带有时代的信息,铭刻着文化观念,是人类科学知识在语言中的结晶。作为科技交流和知识传播的载体,科技名词在科技发展和社会进步中起着重要作用。

在长期的社会实践中,人们认识到科技名词的统一和规范化是一个国家和民族发展科学技术的重要的基础性工作,是实现科技现代化的一项支撑性的系统工程。没有这样一个系统的规范化的支撑条件,科学技术的协调发展将遇到极大的困难。试想,假如在天文学领域没有关于各类天体的统一命名,那么,人们在浩瀚的宇宙当中,看到的只能是无序的混乱,很难找到科学的规律。如是,天文学就很难发展。其他学科也是这样。

古往今来,名词工作一直受到人们的重视。严济慈先生 60 多年前说过,“凡百工作,首重定名;每举其名,即知其事”。这句话反映了我国学术界长期以来对名词统一工作的认识和做法。古代的孔子曾说“名不正则言不顺”,指出了名实相副的必要性。荀子也曾说“名有固善,径易而不拂,谓之善名”,意为名有完善之名,平易好懂而不被人误解之名,可以说是好名。他的“正名篇”即是专门论述名词术语命名问题的。近代的严复则有“一名之立,旬月踟躇”之说。可见在这些有学问的人眼里,“定名”不是一件随便的事情。任何一门科学都包含很多事实、思想和专业名词,科学思想是由科学事实和专业名词构成的。如果表达科学思想的专业名词不正确,那么科学事实也就难以令人相信了。

科技名词的统一和规范化标志着一个国家科技发展的水平。我国历来重视名词的统一与规范工作。从清朝末年的科学名词编订馆,到 1932 年成立的国立编译馆,以及新中国成立之初的学术名词统一工作委员会,直至 1985 年成立的全国自然科学名词审定委员会(现已改名为全国科学技术名词审定委员会,简称全国名词委),其使命和职责都是相同的,都是审定和公布规范名词的权威性机构。现在,参与全国名词委领导工作的单位有中国科学院、科学技术部、教育部、中国科学技术协会、国家自然科学基金委员会、新闻出版署、国家质量技术监督局、国家广播电影电视总局、国家知识产权局和国家语言文字工作委员会,这些部委各自选派了有关领导干部担任全国名词委的领导,有力地推动科技名词的统一和推广应用工作。

全国名词委成立以后,我国的科技名词统一工作进入了一个新的阶段。在第一任主任委员钱三强同志的组织带领下,经过广大专家的艰苦努力,名词规范和统一工作取得了显著的成绩。1992 年三强同志不幸逝世。我接任后,继续推动和开展这项工作。在国家和有关部门的支持及广大专家学者的努力下,全国名词委 15 年来按学科

共组建了 50 多个学科的名词审定分委员会,有 1800 多位专家、学者参加名词审定工作,还有更多的专家、学者参加书面审查和座谈讨论等,形成的科技名词工作队伍规模之大、水平层次之高前所未有。15 年间共审定公布了包括理、工、农、医及交叉学科等各学科领域的名词共计 50 多种。而且,对名词加注定义的工作经试点后业已逐渐展开。另外,遵照术语学理论,根据汉语汉字特点,结合科技名词审定工作实践,全国名词委制定并逐步完善了一套名词审定工作的原则与方法。可以说,在 20 世纪的最后 15 年中,我国基本上建立起了比较完整的科技名词体系,为我国科技名词的规范和统一奠定了良好的基础,对我国科研、教学和学术交流起到了很好的作用。

在科技名词审定工作中,全国名词委密切结合科技发展和国民经济建设的需要,及时调整工作方针和任务,拓展新的学科领域开展名词审定工作,以更好地为社会服务、为经济建设服务。近些年来,又对科技新词的定名和海峡两岸科技名词对照统一工作给予了特别的重视。科技新词的审定和发布试用工作已取得了初步成效,显示了名词统一工作的活力,跟上了科技发展的步伐,起到了引导社会的作用。两岸科技名词对照统一工作是一项有利于祖国统一大业的基础性工作。全国名词委作为我国专门从事科技名词统一的机构,始终把此项工作视为自己责无旁贷的历史性任务。通过这些年的积极努力,我们已经取得了可喜的成绩。做好这项工作,必将对弘扬民族文化,促进两岸科教、文化、经贸的交流与发展作出历史性的贡献。

科技名词浩如烟海,门类繁多,规范和统一科技名词是一项相当繁重而复杂的长期工作。在科技名词审定工作中既要注意同国际上的名词命名原则与方法相衔接,又要依据和发挥博大精深的汉语文化,按照科技的概念和内涵,创造和规范出符合科技规律和汉语文字结构特点的科技名词。因而,这又是一项艰苦细致的工作。广大专家学者字斟句酌,精益求精,以高度的社会责任感和敬业精神投身于这项事业。可以说,全国名词委公布的名词是广大专家学者心血的结晶。这里,我代表全国名词委,向所有参与这项工作的专家学者们致以崇高的敬意和衷心的感谢!

审定和统一科技名词是为了推广应用。要使全国名词委众多专家多年的劳动成果——规范名词——成为社会各界及每位公民自觉遵守的规范,需要全社会的理解和支持。国务院和 4 个有关部委[国家科委(今科学技术部)、中国科学院、国家教委(今教育部)和新闻出版署]已分别于 1987 年和 1990 年行文全国,要求全国各科研、教学、生产、经营以及新闻出版等单位遵照使用全国名词委审定公布的名词。希望社会各界自觉地认真地执行,共同做好这项对于科技发展、社会进步和国家统一极为重要的基础工作,为振兴中华而努力。

值此全国名词委成立 15 周年、科技名词书改装之际,写了以上这些话。是为序。

陳嘉謨

2000 年夏

钱三强序

科技名词术语是科学概念的语言符号。人类在推动科学技术向前发展的历史长河中,同时产生和发展了各种科技名词术语,作为思想和认识交流的工具,进而推动科学技术的发展。

我国是一个历史悠久的文明古国,在科技史上谱写过光辉篇章。中国科技名词术语,以汉语为主导,经过了几千年的演化和发展,在语言形式和结构上体现了我国语言文字的特点和规律,简明扼要,蓄意深切。我国古代的科学著作,如已被译为英、德、法、俄、日等文字的《本草纲目》、《天工开物》等,包含大量科技名词术语。从元、明以后,开始翻译西方科技著作,创译了大批科技名词术语,为传播科学知识,发展我国的科学技术起到了积极作用。

统一科技名词术语是一个国家发展科学技术所必须具备的基础条件之一。世界经济发达国家都十分关心和重视科技名词术语的统一。我国早在1909年就成立了科学名词编订馆,后又于1919年中国科学社成立了科学名词审定委员会,1928年大学院成立了译名统一委员会。1932年成立了国立编译馆,在当时教育部主持下先后拟订和审查了各学科的名词草案。

新中国成立后,国家决定在政务院文化教育委员会下,设立学术名词统一工作委员会,郭沫若任主任委员。委员会分设自然科学、社会科学、医药卫生、艺术科学和时事名词五大组,聘任了各专业著名科学家、专家,审定和出版了一批科学名词,为新中国成立后的科学技术的交流和发展起到了重要作用。后来,由于历史的原因,这一重要工作陷于停顿。

当今,世界科学技术迅速发展,新学科、新概念、新理论、新方法不断涌现,相应地出现了大批新的科技名词术语。统一科技名词术语,对科学知识的传播,新学科的开拓,新理论的建立,国内外科技交流,学科和行业之间的沟通,科技成果的推广、应用和生产技术的发展,科技图书文献的编纂、出版和检索,科技情报的传递等方面,都是不可缺少的。特别是计算机技术的推广使用,对统一科技名词术语提出了更紧迫的要求。

为适应这种新形势的需要,经国务院批准,1985年4月正式成立了全国自然科学名词审定委员会。委员会的任务是确定工作方针,拟定科技名词术语审定工作计划、实施方案和步骤,组织审定自然科学各学科名词术语,并予以公布。根据国务院授权,委员会审定公布的名词术语,科研、教学、生产、经营以及新闻出版等各部门,均应遵照

使用。

全国自然科学名词审定委员会由中国科学院、国家科学技术委员会、国家教育委员会、中国科学技术协会、国家技术监督局、国家新闻出版署、国家自然科学基金委员会分别委派了正、副主任担任领导工作。在中国科协各专业学会密切配合下,逐步建立各专业审定分委员会,并已建立起一支由各学科著名专家、学者组成的近千人的审定队伍,负责审定本学科的名词术语。我国的名词审定工作进入了一个新的阶段。

这次名词术语审定工作是对科学概念进行汉语订名,同时附以相应的英文名称,既有我国语言特色,又方便国内外科技交流。通过实践,初步摸索了具有我国特色的科技名词术语审定的原则与方法,以及名词术语的学科分类、相关概念等问题,并开始探讨当代术语学的理论和方法,以期逐步建立起符合我国语言规律的自然科学名词术语体系。

统一我国的科技名词术语,是一项繁重的任务,它既是一项专业性很强的学术性工作,又涉及到亿万人使用习惯的问题。审定工作中我们要认真处理好科学性、系统性和通俗性之间的关系;主科与副科间的关系;学科间交叉名词术语的协调一致;专家集中审定与广泛听取意见等问题。

汉语是世界五分之一人口使用的语言,也是联合国的工作语言之一。除我国外,世界上还有一些国家和地区使用汉语,或使用与汉语关系密切的语言。做好我国的科技名词术语统一工作,为今后对外科技交流创造了更好的条件,使我炎黄子孙,在世界科技进步中发挥更大的作用,作出重要的贡献。

统一我国科技名词术语需要较长的时间和过程,随着科学技术的不断发展,科技名词术语的审定工作,需要不断地发展、补充和完善。我们将本着实事求是的原则,严谨的科学态度做好审定工作,成熟一批公布一批,提供各界使用。我们特别希望得到科技界、教育界、经济界、文化界、新闻出版界等各方面同志的关心、支持和帮助,共同为早日实现我国科技名词术语的统一和规范化而努力。

钱三强

1992年2月

前 言

第一版《计算机科学技术名词》于1994年公布后,受到国内外众多读者和用户的欢迎并且开始使用和推广,对于计算机名词的规范化起到了积极作用。但是,由于计算机科学技术发展十分迅猛,计算机及其网络应用日益广泛和社会化,计算机名词大量涌现且与日俱增。普遍反映第一版《计算机科学技术名词》公布的名词数量太少,不够使用。为了适应计算机科学技术发展的新形势,全国科学技术名词审定委员会(以下简称全国科技名词委)委托我们进行第二批《计算机科学技术名词》的审定工作。在全国科技名词委和中国计算机学会的指导和支持下,我们收选和审定了7000多条名词。为了便于阅读和使用,将第一批名词与第二批名词合编在一起,形成《计算机科学技术名词》新版本,共有名词9471条。

《计算机科学技术名词》新版本的正文顺序大体上是按照分支学科层次概念排列的。书中分支学科的框架基本上是根据名词的来源设置的,而不是学科的分类。但是考虑到计算机科学技术的整体安排以及便于应用,对少数分支学科名词做了合并或调整。例如,将计算机安全与保密合为一个分支,将佩特里网并入计算机科学理论分支,将计算机层析成像并入图像处理分支,将微型计算机及抗恶劣环境计算机的名词分散到相应分支。本书共有23个分支(详见目录),其中01是总论,这里收的是通用的基本名词,凡是几个分支学科共用的名词原则上收到总论部分,而两个相近分支学科共用的名词,原则上按目录的先后顺序编排。正文的各分支学科名词顺序基本上是按概念层次排列的,但是在将第一批名词与第二批名词合并时,为了少打乱第二批名词的词序,将一些名词插在第二批名词的相应位置,而有些名词则排在了尾部。

第二批计算机科学技术名词的收选范围及原则是:(1)重点收选计算机科学技术的基本名词,其内容应涵盖计算机科学理论、计算机体系结构、计算机硬件、计算机软件、计算机应用技术、人工智能等整个学科,尤其是注意收集热点分支学科,如计算机网络、多媒体技术、人工智能、计算机图形学、计算机安全保密等方面的名词;(2)适当收选与计算机学科密切相关的且经常使用的跨学科名词;(3)尽可能多地收选近几年出现的,概念或内涵比较明确的,相对稳定的新名词,特别是注重收集有关互联网技术、因特网及其应用的名词,有关多媒体技术的名词;(4)补充第一批遗漏的基本名词;(5)不收概念尚未确定或含混不清的名词;(6)不收计算机硬件和软件产品或商品的名称、型号,不收计算机病毒的名称,以及商品广告用语。

审定名词的基本原则是:(1)认真执行全国科技名词委关于科技名词审定的原则和要求及有关国家标准;(2)尊重第一批公布的名词,只修订个别不妥的名词,绝大多数名词原则上不动;(3)尽可能与公布的国家标准术语保持一致;(4)参照相关学科的审定名词;(5)广泛征求海内外专家学者的

意见和使用者的意见。

计算机名词审定委员会的大多数委员是由中国计算机学会各专业委员会和工作委员会推荐产生的。他们每个人都代表一个分支学科,有几十年的实际工作经历,且热心于名词审定工作。在名词审定过程中委员们充分依靠各专业委员会,与学术活动相结合或召开专门会议,讨论术语命名问题,对分支学科名词进行初审。按照全国科技名词委的要求,我们召开多次计算机名词委员会全体会议或分组会议,对名词进行多次复审和终审,先后形成汇总稿、征求意见稿、送审稿及报批稿。

在名词审定过程中,我们遵照定名的科学性、系统性、简明性、惟一性等原则,对一些重点名词或涉及面较大的名词,组织了专题讨论。例如:disk 和 disc 两个名词,很久以来,在国内外被看做是等同的,使用时常常不加以区分。但是,从 20 世纪 90 年代中期起,美、英等国出版的一些很有影响的、权威性的计算机词典和书刊,以及普通英语词典,已开始把 disk 和 disc 鲜明地区分开来,用 disk 专门表示磁盘(magnetic disk)及其复合词,而用 disc 专门表示光碟(optical disc)及其复合词。用 disk 和 disc 分别表示两种不同的物质或概念后,在语言表述,技术交流,术语构成,文字简练方面,都取得很好的效果。考虑到国际上的这个发展变化,结合我国计算机术语的现状及术语体系的发展,我们决定与国际接轨,用“盘”字对应于“disk”,专指磁盘,而用“碟”字对应于“disc”,专指光碟,即把目前用得比较乱的光盘和光碟,统一命名为“光碟”。这样定名,既便于构成复合词,又可方便地省略“光”字或“磁”字,例如:软盘、硬盘、盘阵列、头盘界面、只读碟、影碟、影碟机、唱碟等。又如,过去在人工语言中,长期把“文法”对应于“grammar”,“语法”对应于“syntax”。这种用法与汉语自然语言中的“语法”(grammar)和“句法”(syntax)不一致,影响了使用和交流。此次,决定将人工语言中的“文法”定名为“语法”,“语法”定名为“句法”(形式语言中的名词除外),与自然语言保持一致。

对于第一版《计算机科学技术名词》中的个别名词,做了适当的修改。例如 menu,当时汉语定名为“选单”,“菜单”为曾称,是十分确切的,是符合其内涵的。若把“菜单”定位计算机名词,那么因为它的写法与饮食业中惯用的“菜单”完全相同,而内涵则完全不同,所以用一个相同的汉语名词表示两个不同的事物或概念,显然是不科学的。因此,建议放弃使用“菜单”。此次,考虑到社会上计算机行业已经习惯使用“菜单”,决定将“菜单”作为“选单”的俗称来处理。

在名词审定过程中,始终得到全国科技名词委和中国计算机学会的支持和指导,得到学会各专委会、工委和办公室的帮助和指导,得到国内外众多专家、学者的帮助和指导。他们对名词的定名,提出了许多宝贵的建议,在此,特致衷心的感谢。

计算机科学技术名词审定委员会

2001 年 12 月 5 日

第一版前言

计算机科学技术名词的审定和规范化,对于推动我国计算机科学技术的发展,计算机的生产及推广应用,是一件意义重大的基础性工作。

计算机科学技术诞生五十年来,一直保持蓬勃发展的势头,并且更新换代快,应用推广快,效益增长快,新的分支学科不断涌现。因此,新的名词术语层出不穷,而且很快进入社会生产和社会活动的各个领域,涉及和影响范围非常广泛。为了适应计算机科学技术的高速发展与各行各业应用的需要,国内已经出版了计算机专业词典、词汇、字典等词书一百余种,但绝大多数都是从国外词书、文献中汇集和翻译出来的,不同程度地存在一义多名、词不达意、用词错误、汉语不规范等问题。因此,开展计算机术语规范化的研究,进行审定,求得统一,是一项十分迫切的基础工作。

中国计算机学会计算机科学技术名词审定委员会(以下简称计算机名词委)受全国自然科学名词审定委员会(以下简称全国名词委)的委托,作为全国自然科学名词审定委员会的分委员会,于1988年开始了我国计算机名词的审定工作。根据全国名词委制定的“自然科学名词审定的原则和方法”,计算机名词委贯彻从科学概念出发,以汉文定名为主要的原则,完成了计算机学科第一批基本名词和少量新名词的审定工作。在审定过程中,力求做到一词一义,遵循定名的科学性、系统性、简明性,并适当照顾约定俗成的名词。对概念易混淆的某些词和新词,给予简明的注释。审定的名词若具有相同概念的某些异名,在注释中分别注明“又称”、“曾用名”、“全称”、“俗称”。“又称”为不推荐用名;“曾用名”是指过去用过,今后不再使用的名称;“俗称”为通俗名。

遵照上述原则,这次审定中对过去用得比较乱的、不严谨的或不确切的名词确定了规范名。例如:“电子计算机(electronic computer)”这一重要词条仍定名为“电子计算机”,而“电脑”作为俗称;“选单(menu)”过去多处从英文直译成“菜单”,考虑到术语的科学性及避免与生活用词混淆,定为“选单”,而不用“菜单”;“绑定(binding)”一词过去有几个异名,如联编、汇集、拼接等。此次定为“绑定”,既与英文读音相近,又符合实际的含义;“文件(file)”过去有文件、文卷之称,经多次会议的深入讨论,以及对其概念和定名进行的专题讨论,又广泛征求意见,特别是软件方面专家的意见,现定名为“文件”。

对于具有我国特色的汉文专业名词,在选择所对应的英文词时,尽可能选用汉文和英文双方习惯的用词。例如,“汉字”在文献中有几种译法,如 Chinese character, Hanzi, Kanji 等,考虑到“汉字”在计算机学科中的专有性,以及与一般意义下的中文字之区别,特选用 Hanzi,希望这一名词能得到推广,而以 Chinese character 为注释,便于外国人理解。

本批公布的名词共 2 907 条,划分为 18 个部分。这种划分主要是为了便于审定、检索和查阅,并非严谨的学科分类。由于计算机科学技术名词太多,而计算机名词委力量有限且经验不足,故首批审定的名词仅限于本学科常用的部分基本名词和少量成熟的新名词。为了适应计算机科学技术飞跃发展的需要,现已初步拟定第二批名词的收集、审定工作设想,请计算机界同仁给予支持。

五年来,计算机名词委在全国名词委和中国计算机学会的领导下,前后召开了三次全体委员会,六次工作组成员会。在形成第二稿后印发给国内计算机界众多专家、学者,广泛征求意见,反复研究、磋商、修改。1992 年 4 月完成本批名词的第三稿,并印发给中国计算机学会各专业委员会主任、地方学会主任及 160 名理事进行审查。有关专业委员会在他们召开的学术会议上,也对第三稿进行了审查。1992 年 12 月经修改后形成终审稿,报送中国计算机学会常务理事会,请 33 位常务理事进行复审。他们提出了很多宝贵意见。计算机名词委经再次修改,于 1993 年 6 月形成送审稿,报送全国名词委。现经全国名词委批准予以公布。

在名词审定过程中,始终得到全国名词委和中国计算机学会的热情关怀和指导,得到了国内计算机界及有关学科众多专家、学者的帮助和指导,得到了中国计算机学会各专业委员会、工作委员会的支持和帮助,在此一并表示衷心的感谢,并恳请各位同仁及读者继续给予指导和帮助,提出意见。

计算机科学技术名词审定委员会

1993 年 8 月

编排说明

- 一、本书公布的名词(包括第一批公布的名词)主要是计算机科学技术的基本名词。
- 二、全部词条分为 23 个分支学科。
- 三、各分支学科词条顺序大致按相关概念层次排列,并附有层次分类序码,在每个汉文词后附有对应的英文名词。
- 四、一个汉文词可对应几个英文同义词时,一般只取最常用的一个或两个词,两者之间用逗号分开。
- 五、少数新名词和概念易混淆的词附有简明的注释。
- 六、对一些名词标明“全称”、“简称”、“又称”、“曾称”、“俗称”。“又称”为可使用名,“曾称”为淘汰名。
- 七、条目中[]内的字是可省略部分。
- 八、一般英文名词的首字母一律小写,专有名词的首字母大写。英文名词除必须用复数外,一般用单数形式。
- 九、书末附英汉索引和汉英索引。索引中的号码为该词条在正文中的序码,带“*”者为注释栏内的条目。

目 录

卢嘉锡序
钱三强序
前言
第一版前言
编排说明

正文

01. 总论	1
02. 计算机科学理论	12
03. 容错计算和计算机可靠性	33
04. 体系结构	40
05. 外围设备	59
06. 信息存储技术	72
07. 计算机工程	77
08. 计算机维护与管理	90
09. 语言与编译	101
10. 操作系统	112
11. 数据库	142
12. 软件工程	153
13. 人工智能	166
14. 网络与数据通信	184
15. 中文信息处理	209
16. 计算机辅助设计与图形学	220
17. 计算机控制	234
18. 多媒体技术	242
19. 计算机安全保密	248
20. 计算语言学	262
21. 信息系统	269
22. 图像处理	275
23. 计算机常用计量单位	282

附录

英汉索引	285
汉英索引	422

01. 总 论

序 号	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.0001	信息技术	information technology, IT	
01.0002	信息产业	information industry	
01.0003	计算技术	computing technology	
01.0004	计算机科学	computer science	
01.0005	计算机技术	computer technology	
01.0006	计算机工程	computer engineering	
01.0007	计算机产业	computer industry	
01.0008	计算机应用	computer application	
01.0009	计算机应用技术	computer application technology	
01.0010	计算机管理	computer management	
01.0011	信息	information	
01.0012	信息处理	information processing, IP	
01.0013	信息处理系统	information processing system, IPS	
01.0014	信息管理	information management, IM	
01.0015	信息管理系统	information management system, IMS	
01.0016	数据处理	data processing, DP	
01.0017	数据处理系统	data processing system, DPS	
01.0018	容错计算	fault-tolerant computing	
01.0019	计算机可靠性	computer reliability	
01.0020	体系结构	architecture	又称“系统结构”。
01.0021	外围设备	peripheral equipment, peripheral device, peripherals	又称“外部设备”， 简称“外设”。
01.0022	信息存储技术	information storage technology	
01.0023	计算机维护与管理	computer maintenance and manage- ment	
01.0024	语言	language	
01.0025	自然语言	natural language	
01.0026	人工语言	artificial language	
01.0027	操作系统	operating system, OS	
01.0028	数据库	database	
01.0029	软件工程	software engineering, SE	
01.0030	人工智能	artificial intelligence, AI	

序号	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.0031	模式识别	pattern recognition	
01.0032	计算机网络	computer network	
01.0033	数据通信	data communication	
01.0034	中文信息处理	Chinese information processing	
01.0035	计算机辅助设计	computer-aided design, CAD	
01.0036	计算机图形学	computer graphics	
01.0037	计算机控制	computer control	
01.0038	多媒体技术	multimedia technology	
01.0039	计算机安全与保 密	computer security and privacy	
01.0040	计算语言学	computational linguistics	
01.0041	信息系统	information system	
01.0042	图像处理	image processing	
01.0043	计算系统	computing system	
01.0044	计算机系统	computer system	
01.0045	单片系统	system on a chip	
01.0046	计算机	computer	
01.0047	计算机类型	computer category	又称“计算机型谱”。
01.0048	电子计算机	electronic computer	俗称“电脑”。
01.0049	数字计算机	digital computer	
01.0050	模拟计算机	analog computer	
01.0051	混合计算机	hybrid computer	又称“数字模拟计 算机”。
01.0052	单片计算机	single-chip computer, computer on a chip	简称“单片机”。
01.0053	单板计算机	single-board computer	
01.0054	多合一[主板] 计算机	all-in-one computer	
01.0055	位片计算机	bit-slice computer	
01.0056	微型计算机	microcomputer	简称“微机”。
01.0057	个人计算机	personal computer, PC	
01.0058	小型计算机	minicomputer	
01.0059	中型计算机	medium-scale computer	
01.0060	超级小型计算机	super-minicomputer	
01.0061	大型计算机	large-scale computer	
01.0062	巨型计算机	supercomputer	又称“超级计算机”。
01.0063	小巨型计算机	mini-supercomputer	